



OFFENER KUNSTVEREIN

Internationale Projekte // International Projects



Foto: Steffen Mühle

EDITORIAL REMARK

This brochure is thought to give a brief overview of our work. Eventhough we thouroughly checked the contents we don't claim that any of the presented information is precise or complete. This especially applys to the funding of the respective projects. We have been funded by a wide range of private and public institutions over the years. We seek your indulgence that in this short enumeration of past projects it would have been out of proportion to name all funding organisations with each project. We want to thank all public and private institutions and organisations that make our work possible.

ANMERKUNG

Die vorliegende Broschüre gibt lediglich einen Überblick zu unserer Arbeit. Obwohl wir die Inhalte geprüft haben, erhebt sie keinen Anspruch auf Vollständigkeit oder Präzision. Dies betrifft insbesondere die Förderung der aufgezählten Projekte. Unsere Projektpartner*innen und wir sind im Laufe der Jahre durch zahlreiche private und öffentliche Institutionen gefördert worden. Wir möchten um Nachsicht bitten, dass in der kurzen Auflistung die Recherche und Nennung bei jedem einzelnen Projekt den Rahmen gesprengt hätte. Wir möchten allen öffentlichen und privaten Institutionen und Organisationen danken, die unsere Arbeit möglich machen.



**Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch**

*Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und
Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und
des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft*



**BUND
DEUTSCHER
AMATEUR
THEATER**



BFD
Der Bundesfreiwilligendienst
Zeit, das Richtige zu tun.

Gefördert durch die
Landeshauptstadt
Potsdam



**LAND
BRANDENBURG**

Ministerium für Bildung,
Jugend und Sport



Bundesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung e.V.

„OH, DER EINFALL WAR KINDISCH, ABER GÖTTLICH SCHÖN.“ "OH, THE IDEA WAS CHILDISH, BUT DIVINELY BEAUTIFUL."

(Friedrich Schiller, Don Carlos)

Seit der Gründung des Offenen Kunstvereins e.V. (OKeV) im Jahre 1990 war uns die Arbeit über nationale Grenzen hinweg stets eine Herzensangelegenheit. Viele unserer Gründer*innen hatten hinter dem Eisernen Vorhang gelebt und waren daher besonders neugierig darauf, ihren künstlerischen und persönlichen Horizont zu erweitern und mit Menschen aus anderen Kulturen zusammenzuarbeiten. Das Anwachsen von Rassismus in Deutschland in dieser Zeit machte es für uns zu einem wichtigen Teil unserer Mission, solchen Tendenzen entgegenzuwirken und junge Menschen aus unterschiedlichen Ländern zusammenzubringen und ihnen die Gelegenheit zu geben, einander in gemeinsamer künstlerischer Arbeit kennenzulernen.

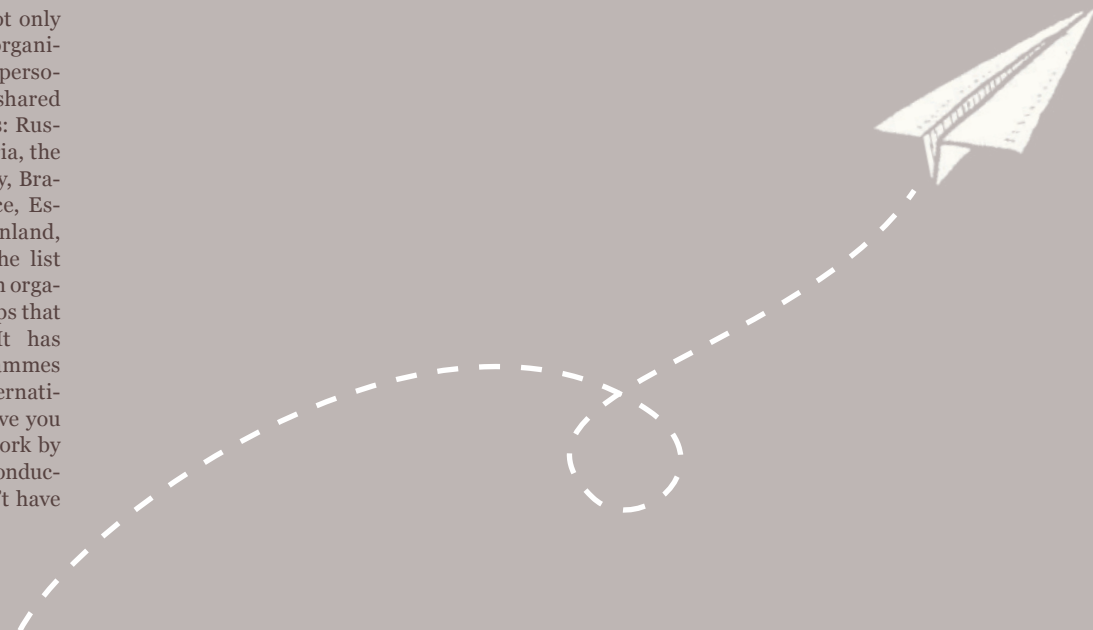
Rückblickend können wir mit Stolz sagen, dass wir niemals eine bessere Entscheidung getroffen haben als die, internationale Kooperationen dauerhaft in alle Teile unserer Arbeit einzubetten. Die Erfordernisse der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit haben zur Entwicklung unserer Organisation beigetragen. Die Liste der Länder, mit denen wir kooperiert haben, umfasst unter anderem: Russland, Frankreich, Polen, China, Italien, Bulgarien, Tschechien, Portugal, Finnland, Spanien, Türkei, Brasilien, Estland, Lettland, Österreich, Dänemark, Pakistan, Griechenland, Ukraine, Peru, USA, Rumänien, Mazedonien und die Slowakei.

Der Offene Kunstverein ist aufnehmende und entsendende Organisation im Europäischen Solidaritätskorps und ist während des Aufbaus seiner internationalen Arbeit durch Bun-

Since the Offener Kunstverein (OKeV) was founded in 1990, working across national borders has always been a matter that has remained close to our hearts. Many of our founders had experienced a life behind the Iron Curtain and thus were particularly curious about broadening their personal as well as artistic horizons by reaching out to and cooperating with people from other cultures. As racism increased in Germany at that time, we also saw it as an essential part of our mission to counteract such tendencies and bring young people from different countries together in order to give them the opportunity to work and live together. Looking back, we can proudly say that implementing international cooperation in all parts of our work was one of the best decisions we ever made. This cooperation has not only contributed to our development as an organisation but also to our development on a personal level. The list of countries we have shared some form of cooperation with includes: Russia, France, Poland, China, Italy, Bulgaria, the Czech Republic, Portugal, Spain, Turkey, Brazil, Austria, Denmark, Pakistan, Greece, Estonia, Latvia, Peru, Ukraine, the US, Finland, Romania, Macedonia, Slovakia, and the list continues. The Offener Kunstverein is an organisation of the European Solidarity Corps that both sends and receives participants. It has been funded by federal and EU programmes throughout the development of its international department. This brochure will give you a short insight into our international work by introducing many of the projects we conducted, even though we unfortunately don't have

des- und EU-Programme unterstützt worden. Diese Broschüre soll einen Eindruck in unsere internationale Projektarbeit bieten, auch wenn der Platz leider nicht reicht, um alle Projekte zu erwähnen. Außerdem finden Sie eine kurze Einführung in unsere weiteren Aktivitäten.

space to mention all of them. You will also find a brief introduction to our other activities.





BULGARIA



Our cooperation with AAA (Art in Action Association) in Sofia dates back to 1997, when we first met in a cultural youth exchange project. Our “Bulgarian Connection” will always be something special for us as Bulgaria was also the first country with which we started exchanging volunteers. This marks a turning point for our organisation.

Unsere Kooperation mit AAA (Art in Action Association) aus Sofia begann bereits 1997, als wir uns in einem kulturellen Jugendaustauschprojekt kennenlernten.

Unsere „bulgarische Connection“ wird für uns immer etwas Besonderes bleiben, denn dies war auch das erste Land, mit dem wir Freiwillige im Europäischen Freiwilligendienst austauschten. Das hat den Offenen Kunstverein seither wunderbar verändert.

Der Schatz

1997 in Potsdam, Berlin and Strodehne

1998 in Varna and Bogomolsko

1999 in Potsdam and Burg Rabenstein

//In this exceptional treasure hunting, the young participants find adventure, friendship and artistic inspiration.

//In dieser außergewöhnlichen Schatzsuche finden die Teilnehmer*innen Abenteuer, neue Freundschaften und künstlerische Inspiration.

Kovachevtsi

2003 Kovachevtsi, Bulgarien

//International Youthexchange with dance, performance and land-art.

//Internationaler Jugendaustausch mit Tanz, Performance und Landart.

Zwischen Tradition und Moderne

2007 in Devertaki

//International art project with participants from Bulgaria, Germany, Romania, Macedonia and Slovakia.

Construction of a project house with a museum in this village at the end of the world.

//Internationales Kunst- und Bauprojekt mit Teilnehmer*innen aus Bulgarien, Rumänien, Mazedonien, der Slowakei und Deutschland.

Aufbau eines Projekthauses in einem Dorf am Ende der Welt.

Labyrinth der Worte

2019 in Sofia-Plovdiv-Razlog

//German-Bulgarian youth art encounter with the association „Orpheus Feuer“.

This international project started with a three-day visit to the cultural capital of Plovdiv. Of course, we visited museums and explored different parts of the city there, later moving on to Razlog with the Bulgarian participants; a city famous for its arts festival which has been taking place for many years. Various workshops were offered and attended at this festival; ours included. Participants were able to play music, act out theatre pieces together and express themselves in a creative and pedagogically valuable way. Together with children and adolescents, we developed an iconic comic book with leporello binding. We also took photos reflecting the lives of the two saints: Cyril and Methodius, the inventors of the Glagolitic script. And last but not least, there was an exhibition with live music and theatre in the Culture House of Razlog. //Deutsch-bulgarische Jugendkunstbegegnung mit dem Verein „Orpheus Feuer“.

Das Projekt begann mit einem dreitägigen Besuch der Kulturhauptstadt Plovdiv.

Dort besuchten wir Museen und interessante Stadtteile. Anschließend ging es mit den bulgarischen Teilnehmer*innen weiter nach Razlog. Dort findet seit vielen Jahren das Festival der Künste statt.

Bei diesem Festival wurden verschiedene Workshops

angeboten, auch von uns. Die Teilnehmer*innen konnten musizieren, Theater spielen und bildnerisch tätig sein.

Wir entwickelten mit Kindern und Jugendlichen ein Ikonen-Comic als Leporello.

Es entstanden Bilder aus dem Leben der beiden Heiligen Kyrill und Method, den Erfindern der Glagolitischen Schrift. Im Kulturhaus von Razlog gab es eine Ausstellung, Musik und Theater

Ohne Licht kein Schatten

2018 in Potsdam and Oderberge-Lebus

// “Opposites in balance”

Everything is regulated according to a law of the opposite community, which is simultaneously a law of compensation.

A Bulgarian-German project and exhibition, collaborating with the association NEOTON Bulgaria and the foundation “The Fire of Orpheus” from Plovdiv

//Alles regelt sich nach einem Gesetz des Gegensatzes, das zugleich ein Gesetz des Ausgleichs ist.

Ein deutsch-bulgarisches Projekt und Ausstellung, gemeinsam mit der Association NEOTON Bulgaria und der Foundation „The Fire of Orpheus“ aus Plovdiv



Fremder Drachen

2009 first part in Beijing and Wuhan (China), second part in Potsdam, Berlin and Strodehne

//An exchange project about dragon stories and the different meanings of dragons in China and Europe. Participants build a large, mobile dragon in the Economy University of Hubei. In the second part in Germany, the participants create an exhibition with paintings, sculptures and videos.

//Ein Austauschprojekt über Drachengeschichten und die verschiedenen Bedeutungen der Drachen in China und Europa. In der Wirtschaftsuniversität Wuhan in der chinesischen Provinz Hubei bauen die Teilnehmer*innen einen großen beweglichen Drachen.

Im zweiten Teil, in Deutschland, entsteht eine Ausstellung mit Bildern, Skulpturen und Videos.

Part I: Der Urknall und seine Folgen

German-chinese Youthexchange 2013 and 2014

2013 in Potsdam and Strodehne

//What happened 13.7 billion years ago? Participants use their imagination to answer questions about the Big Bang. The results are presented in an exhibition with paintings, graphics and stage settings in Potsdam.

//Was war vor 13,7 Milliarden Jahren? Die Teilnehmer*innen nutzen ihre Phantasie, um Fragen über den Urknall zu beantworten. Die Ergebnisse werden in einer Ausstellung gezeigt.

Part II: Von Anfang und Ende der Zeit

2014 in Wuhan and Peking

//Participants from Germany work with the design students of Hubei University of Economics in order to exchange myths and theories about the origin and end of the world in different cultures. They create an exhibition in the form of Leporellos at the university. //Die deutschen Teilnehmer*innen arbeiten mit den Designstudent*innen der Wirtschaftsuniversität Wuhan und tauschen sich über Weltentstehungsmythen ihrer Kulturen aus. Eine Ausstellung mit Leporellos wird in der Universität gezeigt.

Part I: Himmelsleiter und Totenschiff

German-chinese Youth exchange 2015 and 2016

2015 in Potsdam and Strodehne

//In all cultures, myths about life and death play an important role. These varying ideas about this world and the world to follow after are artistically transformed with a group of students from the University of Wuhan in central China. The results include photos, sculptures, paintings, masks and an audio play - all of which is displayed at an exhibition in Potsdam. //In allen Kulturen spielen Mythen vom Entstehen und Vergehen des Lebens eine wichtige Rolle. Diese verschiedenen Vorstellungen vom Diesseits und Jenseits werden während der Jugendkunsttage im Kunsthaus Strodehne gemeinsam mit einer Studentengruppe aus der Universität in Wuhan Zentralchina, künstlerisch umgesetzt. Es entstehen Bilder, Skulpturen, Masken, ägyptische Sarkophage, Totenschiffe, inszenierte Fotos und Hörspiele - die in einer Ausstellung im Kunstwerk Potsdam gezeigt werden.

Part II: Feste feiern

2016 in Wuhan and Peking

//In Germany, we have many holidays and celebrations, but not all of them have a religious background like Easter, Whitsun and Christmas. Many stem from a pre-Christian era or have evolved over time. We are all aware of the Chinese New Year celebrations and the Moon or Lantern Festival, yet there is still much to be learnt about the meaning of these and other festivities. Participants exchange ideas and knowledge about celebrations of their respective background and create big cardboard presentations on the various festivals. These are displayed at the university.

//In Deutschland kennen wir eine Vielzahl von Festen, nicht alle haben einen religiösen Hintergrund wie Ostern, Pfingsten und Weihnachten. Viele stammen aus noch fernerer Zeiten oder sind verwandelt worden. Wir kennen das chinesische Neujahrsfest, das Mondfest und das Laternenfest, aber über deren Bedeutung und die weiterer Feiertage wissen wir nur sehr wenig. Deshalb tauschen sich die Teilnehmer*innen darüber aus. Es entstehen große Pappen mit Bildergeschichten zu den verschiedenen Festen. Sie werden in der Universität ausgestellt.



Der fliegende Teppich

Der Islam und die Schätze seiner Kultur

2017 in Potsdam and Strohdehne

//Islam is the second largest religion after Christianity and was founded in the 7th century by the Prophet Muhammad in Arabia. The Orient, or the later Ottoman Empire, with all the treasures of its culture, has always been a fascinating and captivating travel destination for adventurers and intellectuals. Many do not know that Europe owes the foundation of its knowledge to Arabia. Furthermore, 8 million Muslims also live in China as a minority (mainly in the Xinjiang province). In this context, we explored and artistically translated this religion with its ancient culture into a multidimensional presentation form, together with the Chinese design students.

//Der Islam ist nach dem Christentum die zweitgrößte Weltreligion und wurde im 7. Jahrhundert von dem Propheten Mohammed in Arabien gestiftet. Der Orient, das Morgenland oder das spätere Osmanische Reich mit all seinen kulturellen Schätzen war schon immer faszinierend und zog viele Abenteurer in seinen Bann. Viele wissen nicht, dass Europa das Fundament seines Wissens Arabien verdankt. Auch in China leben 8 Mio Muslime als eine Minderheit, (hauptsächlich in der Provinz Xinjiang). Diese Religion mit ihrer alten Kultur haben wir gemeinsam mit den chinesischen Designstudent*innen erforscht und künstlerisch umgesetzt.

Die Seidenstraße

2018 in Wuhan

//The "Silk Road" was the central theme of the exchange project, which brought together different cultures and transformed into a trade of information and artistry. Small, German-Chinese groups were paired together and nine colourful main figures emerged, which moved through the university campus with their songs and rhythms like a train. The characters were different people who were on their way home on the long route of the "Silk Road". They started in China, India, Pakistan, Afghanistan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan, Turkmenistan, Iran, Turkey, Italy, Greece, etc., so as the nations joined, the train got bigger, louder and livelier. Participants imitated constantly honking cars, mopeds, ringing bicycles and surprised faces, illustrating the beauty and chaos of road-trips. These are the kind of great moments we strive for in life.

//"Die Seidenstraße" war das zentrale Thema dieses Austauschprojektes, das verschiedene Kulturen des Handels zusammenbrachte und künstlerische Arbeiten transformierte. In kleinen deutsch-chinesischen Gruppen entstanden neun bunte Großfiguren, die sich wie eine Karawane mit Liedern und Rhythmen durch die Universitätsstadt bewegten. Die Figuren waren verschiedenen Menschen nachempfunden, die auf diesem langen Weg zu Hause sind. Angefangen in China über Indien, Pakistan Afghanistan, Kirgisistan, Tadschikistan, Usbekistan,

Turkmenistan, Iran, Türkei, Italien und Griechenland.

Durch die vielen Studierenden, ständig hupende Autos, Mopeds, klingelnde Fahrräder und überraschte chinesische Gesichter wurde der Zug immer größer, lauter und lebendiger. Das sind die großen Augenblicke, die man im Leben anstrebt.

„Hans im Glück“

2019 in Potsdam and Oderberge-Lebus

//This year we tackled the huge topic of "HAPPINESS". As Ernest Hemingway once said, "Happiness is good health and a bad memory". Everybody is on the search for happiness and that is why it's worth taking a closer look at this topic. It is a concept that causes headache amongst philosophers and leaves a lot of room for interpretation, but one which we happily delve into... Joining all the existing theatre-groups from all ages, a diverse and unique working atmosphere was established, in which anyone could express themselves. Incorporating interdisciplinary in fields like philosophy, literature, mask-work and dance, the participants explored the topic from different perspectives. Through various interesting techniques, we were able to translate the artistry of feelings, insights, hopes and desires into (motion) pictures, sculptures, music and stage settings.

//In diesem Jahr haben wir uns mit dem großen Thema „GLÜCK“ beschäftigt.

Ernest Hemingway schrieb einst: „Glück, das ist einfach eine gute Gesundheit und ein schlechtes Gedächtnis.“ Die Frage nach dem Glück bereitet den Philosoph*innen seit Jahrhunderten Kopfzerbrechen und eröffnet einen großen Raum für Interpretationen. Glück sucht jeder und deshalb hat es sich gelohnt, einmal näher hinzuschauen und ein wenig zu forschen. Alle Theatergruppen des Offenen Kunstvereins widmeten sich dem Thema in einem gemeinsamen Theaterstück. Letztendlich wurden Gefühle, Erkenntnisse, Hoffnungen und Sehnsüchte mit verschiedenen interessanten Techniken auch in Bildern, Skulpturen, Musik und Installationen künstlerisch umgesetzt.



DENMARK

Culture Across Borders

2011 in Sønderborg

//Teachers, social assistants and artists from England, Bulgaria, Germany, Denmark, Estonia, Finland, Latvia, Portugal, Romania, Turkey and Wales meet to exchange methods and offer workshops in various schools within the city.
 //Lehrer*innen und Sozialarbeiter*innen aus England, Bulgarien, Deutschland, Dänemark, Estland, Finnland, Lettland, Portugal, Rumänien, Türkei und Wales treffen sich, um sich über Methoden auszutauschen und Workshops in verschiedenen Schulen der Stadt anzubieten.



FRANCE

Valenciennes international Theatre Festival 2004

//The children's theatre group, "Samurai", performs their play. They rehearse and play together with groups from India, Tibet, Papua New Guinea and the USA.
 //Die Kindertheatergruppe „Samurai“ zeigt ihr erstes Stück. Außerdem spielen und proben sie mit Gruppen aus Indien, Tibet, Papua-Neuguinea und den USA.

Natürlich!

2013 in Château de Montlosie

//What can I take from nature and what can I give back to it? Artists try to answer this question with different artistic solutions: fine arts, theatre, dance.
 //Was gibt mir die Natur, was kann ich ihr geben? Künstler*innen suchen Antworten - Theater, Bildende Kunst, Tanz.

Woanders

2013 in Strodehne, Germany

//Young French and German adolescents explore the topic of travelling in foreign lands through fine arts and commedia dell'arte theatre.
 //Französische und deutsche Jugendliche untersuchen das Reisen in der Fremde mit den Mitteln der Malerei und der Comedia dell'arte.

The Comparsa - Stilts to transform the street

2018 in Cap Sizun

//Teenagers from Germany, Spain and France dealt with how ecological themes can be discussed in public and presented as a street theatre performance.
 //Jugendliche aus Deutschland, Spanien und Frankreich beschäftigten sich damit, wie man ökologische Themen im öffentlichen Raum verhandeln kann und präsentierten im Straßenraum eine Performance mit Stelzentheater.



FESTIVAL

Festival „Little Melpomene“

2018 in Plunge, Litauen

//Children and youth theatre festival with groups from Lithuania, the Czech Republic, Azerbaijan, Italy, Estonia and Germany: The theatre group, “Tabularasa”, from the Offener Kunstverein e.V. performed the piece, “The space between us”.
//Kinder-und Jugendtheater-Festival mit Gruppen aus Litauen, Tschechien, Aserbaidshan, Italien, Estland und Deutschland: Die Theatergruppe „Tabularasa“ des Offenen Kunstvereins Potsdam zeigte die Performance „Der Raum zwischen uns“.

Festival „Soukani Ostrov“

2019 in Ostrov, Tschechien

//Children and youth theatre festival with groups from the Czech Republic, Lithuania, Slovakia, Israel and Germany. The youth theatre group “Flutlicht” from the Offener Kunstverein e.V. (Potsdam) enacted their own version of the popular, historical legend of the Rabbi Löw in Prague, “Golem”.
//Kinder-und Jugendtheater-Festival mit Gruppen aus Tschechien, Litauen, Slowakei, Georgien, Slowenien, Israel und Deutschland: Die Theatergruppe „Flutlicht“ des Offenen Kunstvereins Potsdam zeigte den „Golem“ nach der alten Sage von Rabbi Löw in Prag.



GREECE

Dionysos

2001 in Monastery of Naxos

//Art symposium: 25 artists explain the story of the stars through paintings, sculptures and photos. The exhibition is shown in the monastery and in Potsdam.
//Art Symposium: 25 Künstler*innen erzählen die Geschichte der Sterne mit Malerei, Bildhauerei und Fotografie. Die Ausstellung wurde auf Naxos und in Potsdam gezeigt.

Sternzeichen

2002 in Monastery of Naxos

//Art symposium: An artistic explanation of the constellations through paintings, sculptures and photography. The exhibition is shown in the monastery and in Potsdam
//Art Symposium: Künstlerische Untersuchung der Legenden der Sternbilder: Malerei, Fotografie und Skulpturen. Die Ausstellung wurde auf Naxos und in Potsdam gezeigt.

Last supper

2003 in Monastery of Naxos

//A mixed group of young adolescents and adults

transform the Easter story into marble statues, painting and photos. The result is an exhibition.
//Eine Gruppe aus jugendlichen und erwachsenen Künstler*innen transformiert die Ostergeschichte in Marmorskulpturen, Gemälden und Fotos. Das Ergebnis ist eine Ausstellung.

Octopus's garden

2004 in Monastery of Naxos

//26 creative persons create an exhibition about the secrets of Naxos.
//26 kreative Personen kreieren eine Ausstellung über die Geheimnisse von Naxos.

Yassas

2005 in Monastery of Naxos

//27 artists of different generations create marble statues of Greek Gods, paint a canvas and perform short sketches.
//27 Künstler*innen verschiedener Generationen schöpfen Marmorskulpturen griechischer Götter, bemalen eine Leinwand und führen kleine Stücke auf.





ITALY

Since 2007, we have been collaborating with our partner in Italy, “Bachi da Setola”. We were invited to Polignano a Mare for different collaborations and they also participated in several of our projects.

Seit 2007 arbeiten wir mit „Bachi da Setola“ aus Polignano a Mare im Süden Italiens zusammen. Kooperationen mit Bachi da Setola haben in Polignano, Potsdam und Spanien stattgefunden.

La fabbrica di racconti

2007 in Polignano a Mare

//Storytelling - stories of the grandparents, implemented with open air performances.

//Märchenerzählen - die Geschichten unserer Großeltern, eingebettet in Freiluftaufführungen.

Le vite possibili

2008 in Polignano a Mare

//Storytelling about migratory labor-Performances and video.

//Geschichten über Migration-Performance und Video.

Wake your sleeping hero

2012 in Strodehne, Germany

//Project about the meaning of a hero. Fine arts, Photography and Clownery.

//Projekt über Heldentum. Malerei, Fotografie und Clownerie.

EurOpera!

2016 in Polignano a Mare

//“Forget Verona!” was the peak and finale of the tri-national project, “EurOpera!” - a show in the evening light on the Piazza San Benedetto in Polignano a Mare’s scenic old town. 60 young people from Spain (“Teatro Dispar”/ Bilbao), Italy (“Bachi da Setola”/Polignano a Mare) and Germany (“Offener Kunstverein”/Potsdam) danced, played, sang and built with some guidance from professional artists of the three countries and turned an opera into their very own joint creation.

//“Forget Verona!” - war Höhepunkt und Abschluss des trinationalen Projekts „EurOpera!“ - eine Aufführung im Abendlicht auf der Piazza San Benedetto in der Altstadt von Polignano a Mare (Italien) - 60 junge Menschen aus Deutschland (Offener Kunstverein), Spanien (“Teatro Dispar”/Bilbao) und Italien („Bachi da Setola“ aus Polignano a Mare) tanzten, spielten, sangen und bauten in Workshops unter der Leitung professioneller Künstler*innen und machten so eine Oper zu ihrem eigenen Gesamtkunstwerk.



POLAND

To listen

2012 and 2014 in Poznań
2013 in Potsdam

//Threefold project on hearing: ourselves, others and the environment. The search for our own music. Performances with dance, music and theatre at the Festival, "Wiosna Młodych" in Poznań.
//Dreiteiliges Projekt über das Hören: Wir selbst, die anderen, die Umwelt. Die Suche nach einer eigenen Musik. Performance, Tanz und Musik auf dem Wiosna Młodych (Frühling der Jugend) Festival in Poznań.

Wildfremd - zupełnie obcy, nieznanymy

2011 in Myszkow

//Being foreign: the fascination with being different. Open air performance (dance).
//Fremd sein: die Faszination des Anderen. Freiluft-Performance (Tanz).

Aus dem Nebel geholt

2012 in Trechwitz and Potsdam

//Childhood memories and visions of the future. Open air theatre with groups from Germany and Poland.
//Erinnerungen an die Kindheit und Visionen über die Zukunft. Theater unter freiem Himmel mit Gruppen aus Deutschland und Polen.

Malta Theatre Festival

1999, 2000, 2002, 2004 in Poznań

//Appearances from the theatre group, Żaba, with varying productions.
//Auftritte der Theatergruppe Żaba mit verschiedenen Produktionen.



RUSSIA

Krasnojarsk (Siberia) – Potsdam: KRASDAM

//Ever since August 2011, we have been annually creating an art project on "Urban Life" with young Russians and Germans. Genres include photography, video, theatre, performance, painting, graffiti, comics, music, dancing, etc. All the results of the project are presented at an exhibition in Russia and Germany, respectively. The project is organised in cooperation with the Krasnojarsk non-profit youth organisation, "Interra" (Siberia). In 2011, 2013 and 2015, the project took place in Krasnojarsk and in 2012, 2014 in Potsdam.
//Seit 2011 schaffen wir jährlich ein Kunstprojekt gemeinsam mit russischen und deutschen Jugendlichen zum Thema „Urbanes Leben“ und entdecken neue Seiten in der Stadt und Umgebung mit verschiedenen Kunstmitteln.
Jeder kann eigene Kunst machen, neue Freunde aus einem anderen Land finden.
Zu den Möglichkeiten gehören Fotografie, Video, Theater, Performance, Malerei, Graffiti, Comic, Musik und Tanz. Alle Ergebnisse des Projekts werden bei der Vernissage in Russland und Deutschland präsentiert. Das Projekt findet in Kooperation mit der Krasnojarsker Jugendorganisation „Interra“ (Sibirien) statt. Das Motto des Projekts ist „Kunst im Leben. Mach mit!“
2011, 2013 und 2015 findet das Projekt in Krasnojarsk statt und 2012 und 2014 in Potsdam.

Saint Petersburg

//Since 2009, we have been organising and participating in theatre projects with our partner theatre group, "Theater-Studio SPBGU" from St. Petersburg State University.

//Seit 2009 organisieren wir Theaterprojekte mit unserer Partnergruppe "Theater-Studio SPBGU" der Universität St. Petersburg und nehmen an ihnen teil.

Mondial-replace the moonface

2009 in St. Petersburg

//Theatre meeting to create a performance with the topic "In the light of the night".
//Theatertreffen, wobei eine gemeinsame Performance zum Thema "Im Licht der Nacht" erarbeitet wurde.

Transit P

2010 in Potsdam

///Tri-national youth meeting mixing theater and graphic arts to a walkable picture.
//Trinationale Jugendkunstbegegnung in Potsdam, vermischt Theater und Bildende Kunst zu einem begehbaren Bild.



RUSSIA

Sürr Shakespeare

2011 in Estland

//Tri-national theatre project in Estonia about Shakespeare with open air performances.

//Trinationales Theaterprojekt über Shakespeare in Estland mit gemeinsamer Open-Air-Performance-ändern erfinden Freilichttheater über Vorurteile.

Die russische Hochzeit

2012 in Potsdam

//Interactive theatre project in Potsdam where the public were invited into a Russian wedding getting out of hand.

//Interaktives Theaterprojekt in Potsdam, an dem die Öffentlichkeit zu einer improvisierten russischen Hochzeit geladen wurde.



SPAIN

Érase otra vez

2007 in Madrid

//Participants from 5 different countries create open air performances about prejudice.

//Teilnehmer*innen aus 5 Ländern erfinden Freilichttheater über Vorurteile.

Inside Maps

2009 in Bilbao

//Young artists from Spain, Italy and Germany create “other” city maps (photography, painting, video, installation, theatre).

//Junge Künstler*innen aus Spanien, Italien und Deutschland erstellen „andere“ Stadtpläne.
(Fotografie, Malerei, Video, Installation, Theater)

Cave Tales

2014 in Bilbao and Gortiz/Plentzia

//Spanish, Italians and Germans explore the meaning of caves. (open-air performances, land-art)

//Spanier*innen, Italiener*innen und Deutsche untersuchen die Bedeutung von Höhlen.
(Freilichttheater, LandArt)

Lo que Lorca se llevó

2009 in Potsdam

//Theatre meeting with participants from Spain and Germany in order to create a performance about the writer, Federico García Lorca, and show it in Potsdam.

//Theaterprojekt über den Schriftsteller Federico García Lorca - erarbeitet und aufgeführt von spanischen und deutschen Künstler*innen in Potsdam.



SPAIN

Cuenta y que te cuenten

2013 in Madrid

//Theatre project connects ethnographical research with physical theatre. Young participants from Germany, France, Spain and Italy collect spoken stories and tales from their home countries and create a collective performance based on their findings.

//Projekt mit ethnologischer Forschung und Bewegungstheater: Junge Menschen aus Frankreich, Spanien, Italien und Deutschland sammeln Erzählungen und Märchen aus ihrer Heimat und erfinden eine gemeinsame Aufführung, die auf ihren Funden basiert.

Chambers of horror circus

2009 in Potsdam

//German artists and the theatre company, "Residui Teatro", create a theatre show about nightmares and show it in the factory, Potsdam.

//Künstler*innen aus dem Offenen Kunstverein und das spanisch-italienische Theater Residui bauen eine labyrinthische Theateraufführung über Alpträume und führen sie in der fabrik Potsdam auf.

MYAU Theatre Festival

2016 in Albendiego, Guadalajara

//The theatre group „Flutlicht“ presents their play, “Handmaid Peace”, and help in the organisation of the festival.

//Die Theatergruppe „Flutlicht“ präsentiert ihr Stück „Handmade Peace“ auf dem Festival und hilft in der Organisation des Festivals mit.

Look inside and create

2018 in Coslada, Madrid

//In 2018, young German, Spanish and France people met to exchange their views and opinions on “Drugs - Euphoria - and us?” - Using the medium of body-theatre, objects and stilts, they created a performance in a theatre in Madrid.

//Jugendliche aus Deutschland, Spanien und Frankreich tauschten sich aus über die Themen „Drogen - Rausch - und wir?“ - Mit den Mitteln Körpertheater - Objekte - Stelzen entstand eine Performance in einem Theater in Madrid.



TURKEY

Contact Seminar

2010 in Milas

//This project empowers youth workers to develop Youth in Action Programme projects with an intercultural dimension. Participants are from Italy, Germany, Romania, Turkey and Bulgaria.

//Das Projekt soll Jugendarbeiter*innen in die Lage versetzen, Projekte im Rahmen des Programmes Jugend in Aktion zu planen und durchzuführen. Teilnehmer*innen sind aus Italien, Deutschland, Rumänien, der Türkei und Bulgarien.

Patchwork Theatre

2010 in Balıkesir

//PREJUDICE: A theatre project resulting in shows in schools around Balıkesir. Youth meeting with participants from Italy, Rumania, Germany and Turkey.

//VORURTEILE: Theaterprojekt mit Aufführungen in verschiedenen Schulen rund um Balıkesir. Jugendtreffen mit Teilnehmer*innen aus Italien, Deutschland, Rumänien und der Türkei.



POTSDAM

Factory of Games

2008 in Potsdam

//Artists from 5 countries work with participants from Portugal, Spain, Bulgaria, Italy and Germany to create dance, theatre, video, paintings, objects and performances on the rich subject of "Games".

//Künstler*innen aus 5 Ländern arbeiten mit Teilnehmer*innen aus Portugal, Spanien, Bulgarien, Italien und Deutschland an Tanz, Theater, Objekten, Video, Bildern und Performances zum vielfältigen Thema Spiele.

Foreign bodies - Cuerpos extraños - Corpi estranei - Fremdkörper

2017 in Potsdam

//50 young grown-ups from Spain, Italy and Germany (Potsdam) showed their multimedia performances of animation movies, dancing and acting: "Who is our body? An old friend; a surface for research and experiments? Sometimes unknown terrain - yet in any case, not a blank sheet..."

"Foreign bodies" was the third part of the international theatre encounter, "Trionale". Previously presented were "Cave Tales" in Spain and "EurOpera" in Italy.

Organisations that participated: Offener Kunstverein Potsdam, Bachi da Setola (Polignano a Mare,

Italy), Teatro Dispar and BAI (Bilbao, Spain).

//50 junge Erwachsene aus Spanien, Italien und Deutschland zeigten eine multimediale Performance aus Animationsfilmen, Tanz und Theater:

„Wer ist unser Körper? Ein alter Bekannter, ein Forschungs- und Experimentierfeld, manchmal Neuland - doch auf jeden Fall kein unbeschriebenes Blatt..."

„Foreign bodies" war der 3. Teil der internationalen Jugendbegegnung „Trionale“. Vorangegangen waren „Cave Tales" in Spanien und „EurOpera" in Italien. Beteiligte Organisationen: Offener Kunstverein Potsdam, Bachi da Setola (Polignano an Mare, Italien), Teatro Dispar und BAI (Bilbao, Spanien).

Fast forward - Schneller Vorlauf

2018 in Potsdam

//A teenager-exchange project with participants from Spain (Madrid), France (Cap Sizun) and Germany (Potsdam) resulted in a performance in public space.

„Everything steadily moves faster. Less and less time to think. To feel. The technological process happens faster than many can come up with, but what about the young generation?"

„Fast forward" was the third project of an international theatre connection for young people. The two projects before were „Look inside and create" (Spain) and „The Comparsa" (France).

Organisations that participated: Offener Kunstverein Potsdam, Resodui Teatro (Madrid, Spanien) und Strollad La Obra (Cap Sizun, Frankreich)

In 2019 the project „Fast forward" won the second price at the competition „Rauskommen" from the „Bundesverband des Jugendkunstschulen und Kulturpädagogischen Einrichtungen e.V." .

//Ein Jugendaustausch-Projekt mit Teilnehmer*innen aus Spanien, Frankreich und Deutschland - eine Performance im öffentlichen Raum

„Alles bewegt sich immer schneller. Immer weniger Zeit zum Nachdenken. Zum Fühlen. Der technologische Fortschritt ist schneller, als viele folgen können, aber was ist mit den jungen Menschen?"

„Fast forward" war der 3. Teil einer internationalen Jugendbegegnung. Vorangegangen waren „Look inside and create" (Spanien) und „The Comparsa" (Frankreich).

Beteiligte Organisationen: Offener Kunstverein Potsdam, Resodui Teatro (Madrid, Spanien) und Strollad La Obra (Cap Sizun, Frankreich)

Das Projekt „Fast forward" gewann im Oktober 2019 den 2. Preis beim bundesweiten Wettbewerb „Rauskommen!" der bjke (Bundesvereinigung der Jugendkunstschulen)!

EUROPEAN SOLIDARITY CORPS

The European Solidarity Corps (ESC) is a fantastic programme from the European Union and associated countries and gives young Europeans the opportunity to work and live in social, cultural or environmental organisations in one of the other participating countries for up to 12 months. The Offener Kunstverein is accredited as a sending and receiving organisation for the ESC since 2004, which means we not only help young people from Germany find and join organisations abroad but also host volunteers from other countries who want to work with us in Potsdam and in international projects. Participants of the programme receive funding for travelling costs, living and a little pocket money for their free-time in the hosting country.



EUROPÄISCHES SOLIDARITÄTSKORPS

Das Europäische Solidaritätskorps (ESK) ist ein fantastisches Programm der Europäischen Union und einiger assoziierter Staaten, die es Jugendlichen dieser Länder ermöglicht, bis zu 12 Monate in einem der anderen Länder zu leben und sich in einer sozialen, ökologischen oder kulturellen Tätigkeit zu engagieren.

Der Offene Kunstverein ist seit 2004 als entsendende und empfangende Organisation für den ESK akkreditiert. Das heißt, wir können jungen Leuten aus Deutschland helfen, eine passende Organisation im Ausland zu finden und dort ein Jahr zu absolvieren. Wir sind aber auch Gastgeber für Jugendliche aus anderen Ländern, die uns in unserer kommunalen und internationalen Arbeit unterstützen wollen.



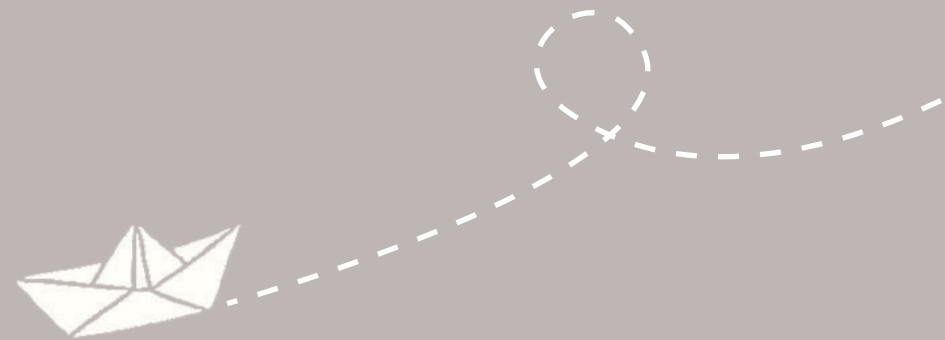
DER OFFENE KUNSTVEREIN IN POTSDAM

Die hauptsächliche Arbeit des Offenen Kunstvereins ist das Angebot regelmäßiger Kurse im Theater und in der Bildenden Kunst für Kinder und Jugendliche. In seinem Haus, dem KunstWerk, in der Potsdamer Innenstadt präsentiert der Verein Ausstellungen regionaler und internationaler Künstler*innen sowie die künstlerischen Arbeiten der Kinder und Jugendlichen aus unseren Kursen und Projekten. Die Kurse finden in der Regel wöchentlich außerhalb der Schulferien statt. Wir streben stets eine langfristige Bindung zwischen Gruppenleitern*innen und Gruppe sowie auch innerhalb der Gruppen an. Manche Teilnehmer*innen sind über ein Jahrzehnt bei uns. So etablieren wir einen Raum, in dem künstlerische Experimente möglich werden. Große künstlerische Freiheit zu ermuntern ist Teil unserer Methode und wir verschieben im Laufe der Zeit mehr und mehr technische, organisatorische und gesamt künstlerische Verantwortung für die Arbeit auf die Teilnehmer*innen der Kurse. Selbstsicherheit, Organisationsfähigkeit, tiefe Freundschaften und Offenheit für Veränderungen sowie neue Herausforderungen sind regelmäßige und willkommene Nebenwirkungen dieses Ansatzes. Obwohl einige unserer Teilnehmer*innen sich für eine künstlerische Berufslaufbahn entschieden haben, und auch mit einigem Erfolg, ist dies kein primäres Ziel unserer Arbeit. Wir sehen Kunst als Teil der persönlichen Entwicklung und Baustein zu einem glücklichen Leben. Die Bedürfnisse von Kindern aus Familien mit

The primary occupation of the Offener Kunstverein is working with children and adolescents in the fields of theatre and fine arts in the municipal environment of Potsdam. In its headquarters, the KunstWERK, in Potsdam's historical city centre, the associations present exhibitions from local and international artists, as well as works from our courses and projects. Courses take place weekly and groups have little fluctuation in membership. Offers are designed with emphasis on long term relationships between educators and participants in mind. Some participants stay and grow with us for over a decade. It is our goal to establish an environment of trust and the opportunity to experiment. Allowing great artistic freedom is part of our method in the development of art as well as giving more and more responsibility for the technical, organisational and philosophic requirements of artistic work to the participants over time. Self-esteem, long-lasting friendships and open minds for change and new challenges are welcome and regular outcomes of this approach. Even though some of our former participants have moved on to pursue an artistic career, and successfully so, this has not been an explicit objective of our work. We see art as a means of personal development and happiness and continue to do so. We pay special attention to the needs of children from lower income backgrounds and make sure that nobody is excluded from our courses or projects due to lack of financial means. The Offener Kunstverein as an organisation supports the continuous efforts of the City of Potsdam to develop and improve support for

niedrigem Einkommen sind uns sehr wichtig, und wir versuchen dafür zu sorgen, dass niemand von unseren Angeboten aus finanziellen Gründen ausgeschlossen ist. Als Organisation unterstützt der Offene Kunstverein die Stadt Potsdam bei der Weiterentwicklung ihrer Strukturen zur Förderung und Erhaltung ihres reichen und vielfältigen Kulturangebotes und der Einbeziehung der Potsdamer Jugend in demokratische und kulturelle Prozesse.

its vital and diverse cultural landscape. It has brought its expertise to a number of panels and committees involved in including young citizens into political and cultural processes within the city. The work of OKeV is funded by the City of Potsdam's department of Culture and Museums.





KONTAKT

Offener Kunstverein e.V.
Hermann-Elflein-Str. 10
14467 Potsdam

Telefon: 0331 - 647 10 20
E-Mail: info@okev.de
Website: www.okev.de

Registernummer VR 58 im Vereinsregister des Amtsgerichtes Potsdam